

« zurück blättern vor »

**MASZTAB** subst. m., ab 1636; auch *mastab*, *musztap*; ‘Skala, die das Verhältnis der Entfernung auf einem Plan oder einer Karte zur tatsächlichen Entfernung bestimmt’ – ‘skala określająca stosunek odległości na mapie lub planie do odległości rzeczywistej, podziałka’: †nach 1636 Aqua Msc., L \**Musztap*. ◊ 1785 Torz.Szkl. 56 *každy hutnik podług swego wzroftu i piędzi rozmierza swe piece, właśnie iakby on był maftabem do piecow zrobionym*. ◊ [LBel.] (1912) 1923 Korzon Woj.III 237, DOR *Zakreślały [Artykuły wojskowe] wysoką skalę wykształcenia fachowego, gdy już od kanoniera wymagały, aby umiał odkalibrować każde działo podług masztabu i poznać, jakiej wagi kulę strzela*. – L, SW, DOR (przestarz.) sowie SPA 1916, SPA 1929 (barb.). ◊ **Var:** *mastab* subst. m., [hapax] 1785 Torz.Szkl. 51, L – nur L; *masztab* subst. m., [hapax] (1912) 1923 Korzon Woj.II 237, DOR – SW, DOR; *musztap* subst. m., [hapax] †nach 1636 Aqua Msc., L – L (zan.), SW (m.u.). ◊ **Etym:** nhd. *Maßstab* subst. m., ‘eine Art Meßlatte; Skalierung einer Karte’, GRI. ◊ **Konk:** *podziałka* subst. f., bel. seit 1780, L, zuerst geb. L; *skala* subst. f., bel. seit 1683–1686, L, zuerst geb. TR. ❖ Zunächst wohl als Terminus der technischen Zeichnung, zugleich in der allgemeinen Bedeutung ‘Maßstab’ (so 1785 Torz[ewski] Szkl. 55) entlehnt. Korzons Text bezieht sich auf die polnische Artillerie von 1815–1830. Die Bedeutung ‘Maßstab einer Karte’, erst in SW gebucht, ist eine Umfangserweiterung durch eine neue Entlehnung in der zweiten Hälfte des 18. Jhs. Noch SPA 1916 verweist von *podziałka* und *skala* auf *masztab*, in SPA 1929 jedoch wird von *masztab* auf *podziałka* verwiesen, ebenfalls 1931–32 ENC GUT. Noch 1958 warnt Szober (SŁORTOEP) vor *masztab* als einem zu vermeidenden Wort (und verweist auf *skala* und *podziałka*). Das Wort wurde also als Germanismus verdrängt, während sich der ältere Latinismus *skala* weiterhin hält. Dell’Aguas (nach 1636) Bedeutung ist unsicher (ein Belegtext fehlt bei LINDE).

« zurück blättern vor »